«СТЯГ» В РУССКИХ ГОВОРАХ

Читатель журнала «Русская речь» А. Шахбудагов прислал в Картотеку Словаря русских народных говоров список ангарских (красноярских) слов. Редакция Словаря выражает признательность и благодарность т. Шахбудагову за присланные им интересные материалы, которые будут использованы при составлении Словаря.

В своем письме А. Шахбудагов просит рассказать на страницах журнала об этимологии слова *стяг*, о его судьбе в говорах.

Слово *стяг* органически входит в лексическую систему русских народных говоров. Сведения об этом слове, как и о многих других областных словах, продолжают пополняться благодаря широко развернувшемуся в последние годы собиранию материалов по лексике русских говоров специалистами-диалектологами и многочисленными любителями народного слова.

Известно, что в современном русском литературном языке слово *стяг* имеет значение 'знамя' (Словарь современного русского литературного языка): «Пришла славян-

ская дружина И развила победы стяг» (Пушкин. Олегов щит).

Записи народной речи, которые делались на протяжении XIX—XX веков многими языковедами, этнографами, любителями и ценителями народного русского слова, показывают, какие именно значения имеет это слово в русских народных говорах.

Эти сведения долгое время были рассеяны по разного рода печатным и рукописным архивным источникам. Многие из них собраны в настоящее время в сокровищнице русской диалектной лексики — картотеке «Словаря русских народных говоров» Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР — и продолжают пополняться. [В этом ответе использованы также материалы Картотеки древнерусского словаря (Институт русского языка АН СССР, Москва).]

В исследованиях по русскому языку пока нет публикаций, которые достаточно полно отражали бы все материалы о слове *стяг:* территории распространения, его значениях в говорах. Между тем эти сведения очень важны для изучения истории слова, для его этимологии, которая долгое время была загадкой для ученых.

Среди разных диалектных значений слова *стяг* обращает на себя внимание одно из них — 'длинная жердь, которой стягивают на возу сено с помощью прикрепленных к ее концам веревок'. Оно известно в архангельских говорах, в говорах Ленинградской, Калининской, Московской областей, в Сибири: «Стяг, чтобы воз не рассыпался, затягивают» (Пинеж. Арх., Матвеев); «Стяг есть, зажмут, заматывают, затягивают» (Мезен. Арх., Федоров); «Накладу воз, потом привяжу, палка была, стяг называется» (Волх. Ленингр., Попов); «Жердь большую стягом называют, он сено на телеге держит, чтобы не упал воз» (Моск., Иванова).

Чаще стягом называют любую жердь, шест, тонкое бревно или даже палку, кол, дубину. Так, значение 'жердь' встречается в многочисленных записях, произведенных на территории севернорусских говоров (архангельских, олонецких, вологодских, северодвинских, ярославских, Ленинградской области), говоров Сибири (в Иркутской, Томской областях, на Колыме, на Амуре, в Тункинском районе Бурятской АССР): «Я стаю [хлев] не закрыла стягом» (Арх., Ивашко); «Как он его хватит стягом-то — так на месте и решил» (Амур., Карпов).

В костромских, пермских говорах собиратели отмечают близкое, но не тождественное предыдущему значение 'шест': «Вносят в избу совершенно нагого мужчину на стяге [шесте], пропущенном через связанные руки, ноги, наподобие говяжьей туши» (Ветл. Костром., Завойко).

В говорах Сибири встречается также значение 'тонкое бревно': «Когда стяг лежит (под кладкой бревен), бревна сухи делаются и скатывать их легче» (Бурят. АССР, Соколов).

Значение 'кол' широко представлено в материалах по севернорусским говорам (новгородским, вологодским, олонецким, владимирским, вятским, пермским), а также псковским и рязанским: «Мы с братиком да Кирюха с казаком хватили по стягу да и давай катать по имя» (Вят., из матер. Шахматова).

Нередко собиратели дают определение 'палка' (в новгородских, вологодских, сибирских говорах) или 'дубина' (в псковских, вологодских, пензенских, уральских, томских, иркутских говорах): «Они его стягом бьют» (Том., Словарь русских старожильческих говоров в бассейне средней части р. Оби); «Стягом ему хребет переломили» (Пенз., Зимин).

Многие собиратели, указывая назначение кола, палки при работе, сопровождают слово *стяг* определением 'рычаг' — в говорах европейской части России (архангельских, вологодских, ленинградских, ярославских, олонецких, костромских, тверских, орловских, пермских), Урала, Сибири (иркутских, красноярских, енисейских), а также в русских говорах Прибалтики — на территории Йонавского района Литовской ССР.

В говорах на побережье Ладожского озера и Белого моря *стягом* называют деревянный брус круглого сечения, которым поворачивают брашпиль на рыбацком судне (Клыков), на Псковском озере *стяг* — 'деревянная палка, шест, которым, приводят в движение ворот' (Кузнецов).

Иное значение отмечено в говорах Новосибирской области — 'полено' (Федоров). Жители Варнавинского уезда Костромской губернии *стягом* называли 'длинный прут, ветвь, сучок' (Лапшин).

В «Дополнении к Опыту областного великорусского словаря» приведено еще одно значение слова *стяг* — 'осколок, колотушка' (Пск.). В говорах Медвежьегорского района КАССР *стяг* — 'веревка, которой привязывают подсанки к саням при перевозке длинных бревен, досок и т. п.';

«Подвозок прицепляется к дровням стягом» (Попов). В Переславском уезде Владимирской губернии *стягáми* называли пироги или лепешки.

Со значением 'жердь, шест' в говорах связано переносное употребление слова *стяг*, когда говорят о человеке высокого роста: «В кого у тебя стяг эдакой» (Черепов. Волог., Чайкина).

Сделанный обзор значений слова *стяг* в русских говорах будет неполным, если не упомянуть известное в архангельских говорах существительное женского рода *стя́га* 'всякая толстая жердь или кол' и ряд производных слов: стяжóк, стяжи́на, стя́жный. Слово *стяжок* имеет во многих говорах те же значения, что и слово *стяг*, иногда с оттенком уменьшительности — 'жердь, небольшая жердь, деревянный брусок, палка, дубина'.

Словом *стяг*, *стяжина* называют очень ленивого человека: «У меня Иван такой стяг: сидит дома весь день, ниче не делат» (Иркут., Бобряков); «Стяг! Его не своротишь, будет лежать целый день, не пошевелится» (Иркутск. Бобряков); «Этот тоже стяжина, ему хоть камни с горы валились, палец об палец не ударит. Она стяжина, ее не своротишь» (Иркутск, Бобряков).

Каково же происхождение слова *стяг*? Этот вопрос занимал многих ученых (Грота, Ягича, Горяева, Преображенского, Младенова, Фасмера и др.), и отвечали на него по-разному. Сложность заключается в том, что истоки слова скрыты в далеком прошлом.

Ранние письменные свидетельства о нем имеются в памятниках древнерусского и старославянского языков: стѣг — 'кол, знамя' (Горяев). В памятниках древнерусского языка это слово употреблялось уже со сложившейся системой значений: 'боевое знамя' — «Выступи полкъ изъ загорья, вси во бронях, яко во всякомѣ леду и подъяша стягъ» (Лаврентьевская летопись); 'полк, строй, войско' — «Видивъ Олегъ, яко поиде стягъ Володимерь и нача заходити въ тылъ его, и убоѧсѧ и побѣже Олегъ» (Повесть временных лет). Имелись и производные от этого слова: *стяговникъ* 'знаменщик', *стяговный* 'к знамени, стягу относящийся', *стяжькъ*, *стяжникъ* 'знаменщик' (Срезневский). Поэтому Грот ошибался, утверждая, что слово *стяг* «в славянских наречиях стоит совершенно одиноко, но имея в них корня и не дав от себя производных» (Филологические разыскания Т. I. СПб., 1885, стр. 578).

От этих древних времен в современном русском лите-

ратурном языке сохранилось значение 'знамя', так же как в украинском *стяг* и белорусском *сцяг*, а в говорах — значение 'кол, палка'.

Для решения вопроса об этимологии слова Горяев рассматривает его на широком индоевропейском фоне: «Стяг (ст. сл. *стѣгъ* = 'кол и знамя'), латыш. stēga, ср. с нем. Stange и Staken, арм. teg. 'копье, пика'; исланд. stiak 'кол', датск. stage; др. вер. нем. stekko 'кол, свая'» (Опыт сравнительного этимологического словаря литературного русского языка. Тифлис, 1892).

Младенов, развивая линию сопоставления с индоевропейскими языками, возводит древнеболгарское стѣгъ, русское *стягъ*, сербскохорватское stêg к индоевропейскому корню *stē (n) gh-, stongh-. Ср. древнескандинавское stang, древнеанглийское steng, древневерхненемецкое stange, немецкое Stange 'жердь, шест' (Етимологически а правописенъ речникъ на Българския книжовенъ езикъ. София, 1941).

Однако сходство русского *стяг* и древнескандинавского stǫng 'палка, жердь', древнешведского stang и др. породило гипотезу о заимствовании слова *стяг* из германских языков (Преображенский, Фасмер и др.).

Но этими гипотезами не исчерпываются попытки объяснения этимологии слова *стяг*. Так, Ягич высказывал предположение о том, что это слово может быть исконно славянского происхождения.

А значение *стяг* — 'длинная жердь, которой стягивают на возу сено', в русских говорах позволило высказать предположение о том, что это слово «скорее всего, древнерусское производное посредством темы-ъ от *сътѧгати* 'стягивать'. Буквально *стяг* — 'то, что стягивает' (ср. диал. *стяг* — 'жердь, которой стягивается на возу сено'; пословицу „язык — стяг, дружину водит"). Менее убедительным является объяснение этого слова как др.-русск. заимствования из герм. яз.» (Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская, Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1971).

Разные гипотезы и их предположительный характер свидетельствуют, очевидно, о том, что в этимологии слова *стяг* не все до конца ясно, не все бесспорно. Однако можно с уверенностью утверждать, что обширные лексикографические работы, которые ведутся сейчас во всех славянских странах, изучение лексики славянских диалектов позволит более определенно решить этот вопрос.

Особенно серьезного внимания заслуживает тот факт, что это слово широко распространено в русских народных говорах и имеет в них довольно сложную семантическую структуру; оно органически входит в систему русской диалектной лексики.

Заканчивая обзор, нельзя обойти молчанием омоним к слову *стяг* — в значениях 'снятая с животного шкура' (Холмог. Арх., Грандилевский) и 'очищенная мясная туша без головы и ног' известный во многих русских говорах — архангельских, вологодских, тверских, ярославских, пермских, оренбургских, пензенских, рязанских, астраханских, уральских, сибирских: «На свадьбу целый стяг мяса куплен» (Яросл., Волоцкий); «К свадьбе батюшка привез стяг говядины да две туши баранины, стяг свинины — теперь про всех хватит досыта» (Петров. Сарат., Колеганов); «Стяг коровий купили» (Пенз., Зимин). Это слово также древнего происхождения. Оно встречается в памятниках письменности: «А кто мясо привезетъ на санѣхъ... и имъ у нихъ имати съ стяга по полудензѣ...» (Тамож. Белозер. грамота).

Фасмер правильно связывал образование этого слова от глагола *tęgnǫti с приставкой sъ. Ср. в современном русском литературном языке *стягивать* 'медленно снимать с кого-либо что-либо плотно облегающее' (Словарь современного русского литературного языка).

И. А. ПОПОВ
Рисунок Ю. Космынина

ПОЧТА «РУССКОЙ РЕЧИ»

● КОНЬ О ЧЕТЫРЕХ НОГАХ

Читатель Г. Г. Гармаш из Ростовской области спрашивает: «Почему в пословице „Конь о четырех ногах, да спотыкается" употребляется предлог *о*?».

Чтобы понять значение и употребление предлога *о* в пословице «Конь о четырех ногах, да спотыкается» необходимо обратиться к истории русского языка. В. И. Даль так писал о предлоге *о*: «Значенье этого предлога весьма разнообразно и напрасно стеснено и ограничено нынешним веком... В церковном, старинном и народном